

М. Ратько

## ОБ ОСНОВНЫХ КЛАССАХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В ТЕКСТАХ ГАЗЕТНОГО СТИЛЯ

Настоящее исследование посвящено рассмотрению основных классов фразеологических единиц, которые используются в текстах газетного стиля. Как известно, фразеологизм, или фразеологическая единица, – это лексически неделимое, устойчивое в своём составе и структуре, целостное по значению словосочетание, воспроизводимое в виде готовой речевой единицы. Существует несколько классификаций фразеологических единиц, основанных на различных критериях. Для проведения данного исследования была использована классификация В.В. Виноградова, который выделяет 3 вида фразеологизмов: фразеологические сращения, являющиеся семантически неделимыми сочетаниями слов; фразеологические единства, семантику которых можно объяснить значением составляющих их компонентов; фразеологические сочетания, семантику которых также можно объяснить значением входящих в их состав компонентов, при этом, в отличие от фразеологических единств, фразеологические сочетания могут иметь как переносное, так и прямое значение.

Объектом исследования послужили около 140 фразеологических единиц, выделенных методом сплошной выборки из текстов современных британских газет. В результате их анализа были получены следующие результаты. Наиболее представленными в текстах газетного стиля являются фразеологические сочетания. К ним относятся 60% фразеологических единиц, например, *to take the lead* ‘взять на себя руководство’, *to show one’s teeth* ‘огрызаться’. Фразеологические единства составляют 35%: *to be the whole show* ‘играть главную роль’, *to pass into nothingness* ‘переходить в небытие, исчезать из памяти’. Оставшиеся 5% фразеологических единиц – это фразеологические сращения: *a Sisyphean task* ‘сизифов труд’.

Таким образом, результаты исследования свидетельствуют о том, что авторы газетных текстов отдают предпочтение фразеологическим единицам, отличающимся наименьшей степенью семантической слитности входящих в их состав компонентов. Это, в свою очередь, позволяет автору использовать фразеологизм не только в его первоначальной форме, но и при необходимости трансформировать его для достижения того или иного стилистического эффекта. Не следует также умалять и тот факт, что предпочтительное использование указанных выше единиц не может не способствовать более быстрому и лёгкому декодированию текста, содержащего фразеологическую единицу.